



14

Hij die zijn naburige staten intimideert, doet dit door hun schade toe te brengen.

Chia Lin: Plannen en projecten om de vijand te schaden zijn niet beperkt tot één methode. Soms lokken we zijn wijze en deugdzame mensen weg zodat hij geen adviseurs overhoudt. Of sturen we spionnen naar zijn land om zijn regering te ontwrichten. Of gebruiken we sluwe listen om zijn ministers van de soeverein te vervreemden. Of sturen we vakkundige ambachtslieden om zijn volk aan te moedigen hun geld uit te geven. Of schenken we hem losbandige muzikanten en danseressen om zijn gewoonten te veranderen. Of geven we hem mooie vrouwen om zijn hoofd op hol te brengen.

15

Hij put hen uit door ze constant bezig te houden, en laat hen rondrennen door ogenschijnlijk strategisch voordeel te bieden.

16

Een beginsel bij oorlogvoering is niet erop vertrouwen dat de vijand niet komt, maar erop vertrouwen dat we gereed zijn hem tegemoet te treden; en niet erop vertrouwen dat hij niet aanvalt, maar onszelf onoverwinnelijk opstellen.

Ho Yen-hsi: (...) In de Strategieën van Wu staat: "Als er vrede heerst in de wereld, houdt een heer zijn zwaard aan zijn zijde."

17

Er zijn vijf gevaarlijke karaktereigenschappen voor een generaal.





AANVAL MET BRANDSTICHTING

Sun Tzu zei:

1

Er zijn vijf aanvalsmethoden met brandstichting. De eerste is het in brand steken van manschappen; de tweede: van opslagplaatsen, de derde: van legeruitrusting, de vierde: van wapenarsenalen en de vijfde: het gebruik van brandende projectielen.¹

2

Bij brandstichting is men afhankelijk van een derde element.

Ts'ao Ts'ao: Vertrouw op verraders onder de vijand.²

Chang Yü: Alle vuuraanvallen zijn afhankelijk van het weer.

3

Houd benodigdheden voor brandstichting altijd bij de hand.

Chang Yü: Alle benodigdheden en brandbare materialen moeten van tevoren worden voorbereid.

4

Er zijn geschikte tijden en dagen waarop brand kan worden gesticht.

¹ Hier staat een fout in de tekst. Tu Yu corrigeert en legt uit dat pijlen met brandende punt door sterke boogschutters in het vijandelijk kamp worden geschoten. Andere commentatoren verschillen in hun interpretatie, maar Tu Yu's correctie is logisch.

² "Onder de vijand" is toegevoegd. Ch'en Hao merkt op dat men zich niet alleen kan verlaten op verraders.

兵 法



WU CH'I'S DE KUNST VAN HET OORLOGVOEREN

OVER WU CH'I

Wu Ch'i, wiens naam altijd met die van Sun Tzu wordt geassocieerd, werd rond 430 v.Chr. geboren in Wei en in 381 v.Chr. geëxecuteerd in Ch'u. In zijn jeugd was hij een leerling van Tsêng Ts'an, die een hekel aan hem kreeg en hem verbande uit zijn directe omgeving. Wu Ch'i trok naar Lu, waar hij krijgslere studeerde en snel werd erkend als een expert. Toen vijandelijkheden tussen Lu en Ch'i uitbraken, stond hij te trappen om het Lu-leger aan te voeren, maar de prins aarzelde hem te benoemen omdat zijn vrouw oorspronkelijk uit Ch'i kwam. Wu Ch'i liet haar hierop vermoorden om zijn loyaliteit te tonen en begon aan wat een succesvolle militaire carrière zou blijken te zijn. Later diende hij de staat Wei, waar hij enige tijd de bescherming van markies Wu genoot. Op zeker moment, bij het bevaren van de westelijke rivier, maakte de markies een opmerking over de geweldige natuurlijke verdediging die het landschap bood, waarop Wu Ch'i antwoordde dat een staat veel beter werd beschermd door de deugdzaamheid van een heerser dan een grens met onbegaanbare kliffen. In 387 v.Chr., na in ongenade te zijn gevallen en in de overtuiging dat zijn leven gevaar liep, vluchtte hij naar Ch'u, waar hij kanselier werd. In die hoedanigheid reorganiseerde hij het staatsbestuur. Door de onverbiddelijkheid waarmee hij alle misstanden bestreed, maakte hij veel vijanden onder de voornaamste families. Na de dood van zijn beschermheer, koning Tao, werd hij vermoord. Als generaal was hij streng, maar hij won de harten van zijn manschappen door alle ontberingen met hen te delen. Het aan hem toegeschreven werk is ongetwijfeld een compilatie die na zijn dood is samengesteld.



ZWAKKE EN STERKE PUNTEN

Sun Tzu zei:

1

Hij die het slagveld het eerst betreedt en zijn vijand opwacht, is doorgaans uitgerust; hij die het slagveld later betreedt en zich in de strijd stort, is reeds vermoeid.

2

Daarom lokken zij die kundig zijn in oorlogvoering de vijand naar het slagveld en laten zij zich er niet naartoe lokken.

3

We kunnen de vijand uit vrije wil laten komen door hem te bevoordelen. En we kunnen hem beletten te komen door hem te benadelen.

Tu Yu: (...) Als u kritische punten op zijn strategische wegen kunt bezetten, kan de vijand niet komen. Daarom zei meester Wang: "Als een kat voor het muizenhol ligt, durven tienduizend muizen niet naar buiten te komen; als een tijger de voorde bewaakt, kunnen tienduizend herten niet oversteken."

4

Als de vijand is uitgerust, wees in staat hem te vermoeien; als hij goed gevoed is, hem te verhongeren; als hij stilstaat, hem in beweging te krijgen.